

Haritalar arasında binbir bilmece

09/06/2006 02:00 | A+ A-

Kitabın ismi bile heyecan verici... Ara sıra oturduğunuz yerde değil de dünyanın başka bir yerinde, hiç görmediğiniz bir coğrafyada olmayı istemiştiniz değil mi?

Haber: ECE ARAR EMENER / Arşivi

Kitabın ismi bile heyecan verici... Ara sıra oturduğunuz yerde değil de dünyanın başka bir yerinde, hiç görmediğiniz bir coğrafyada olmayı istemiştiniz değil mi? Çocuklar da istiyorlarsa mesela yok; çünkü Haritada Kaybolmak onlara göre, hele de coğrafya dersinden nefret ediyorlarsa... Kitaptaki iki kardeşin yaşları on bir ve on iki. Bir gün sinemadan çıktıklarında felaket bir yağmura yakalanınca kendilerini tuhaf şeyler satan bir dükkâna atıyorlar. Chagrin Hobi ve Tuhaflık Çeşitleri isimli bu yerde gördükleri şekerleri yememek için zor duran kardeşler, açlığın da etkisiyle dükkân sahibi ortaya çıkmadan bir kutu şekeri mideye indirdikten sonra başlıyor macera...

Birdenbire büyüyen, üstelik her gün bir yıl daha yaşlanan kardeşlerin eski hallerine dönmeleri için birtakım coğrafya sorularını çözmeleri şart oluyor... Ve işte alın size coğrafyayı sevmem diyen çocukları bile içine çekecek bir macera... Ah bu merak!

Sürekli ansiklopedi ve atlas karıştırmak zorunda olan kardeşlerin çözmeleri gereken on coğrafya bilmececi var. Sorular haritada belirince, çocuklar heyecanla kitaplarını karıştırmaya başlıyorlar... "Nil'in henüz bebek olduğu bölgede/ ülkenin bir boynuzun içinde kaldığı yerde/ kemik dedektifleri düşünüyor, belki de/ burasıdır insanlığın doğduğu yer diye." Bunun gibi bilmececi çözecek olan kardeşler kimseden yardım almamak zorundalar... Günler geçtikçe yaşlanan, eli kolu tutmayan, kulağı duymayan ve yavaş hareket eden kardeşleri 'medya maymunu' yapmaya niyetli kötü bir karakter de var kitapta... Dolayısıyla iki kardeş bir yandan bilmececiere doğru yanıt vermeye çalışırken, bir yandan da eğer ölmek istemiyorlarsa kaçabildikleri kadar uzağa kaçmak zorundalar. Ancak tabii, bu kitabı okuyacak olan çocukların medyayı böylesine 'öcü' gösteren bir kitaptan sonra bizlere nasıl yaklaşacağını da merak ediyor insan...

Kitabın macera dozajı iyi, coğrafya soruları hoş, ancak tabii bu bir coğrafya kitabı değil, dolayısıyla okuyacak olan çocuklar sadece on ülke hakkında bilgilenebilecekler denebilir. Ayrıca, dilimize çevrilen bilmececiere biraz zorlama ve karışık gibi görünüyor, bu kesin...

"Ama, bunda kimsenin suçu yoktu?" gibi hiçbir Günişiği Kitaplığı kitabında görmediğimiz hatalar ile kitabın bütünüyle hiç bağdaşmayan "Dedesigilden sık sık duyduğu artrit sözcüğünü anımsayınca, alınının soğuk soğuk terlediğini hissetti." gibi kitaptan soğutan tümceler de olmasaydı demeden edemiyor insan... Günişiği Kitaplığı herhalde tarihinde ilk kez birkaç şeyi gözden kaçırdı gibi görünüyor.

Ama şunu da söylemek gerekir ki; Kraliçeyi Kurtarmak kitabıyla Türk okuyucusunu büyüleyen Vladimir Tumanov'un bu kitabını başka bir dilde okuyacak olan ilk şanslı çocuklar da Türk çocukları. Chris ve Francis eşliğinde dünyayı dolaşan küçük okurlar, umarım kitaptan sonra dört elle sarılırlar coğrafyaya, umarım daha çok atlas karıştırırlar...

• HARİTADA KAYBOLMAK

Vladimir Tumanov, Çeviren: Mine Kazmaoğlu, Günişiği Kitaplığı, 2006, 198 sayfa, 11 YTL.

A thousand and one riddles between maps

09/06/2006 02:00 | A + A -

Even the title of the book is exciting... You wanted to be somewhere else in the world, in a geography you've never seen, instead of where you sit occasionally, right?

News: [ECE ARAR EMENER](#) / [Archive](#)

Even the title of the book is exciting... You wanted to be somewhere else in the world, in a geography you've never seen, instead of where you sit occasionally, right? If the children want it too, for example, there is none; because *Lost on the Map* is for them, especially if they hate geography class... The two brothers in the book are aged eleven and twelve. One day, when they leave the movie theater and are caught in a terrible rain, they throw themselves into a shop that sells strange things. The adventure begins after the brothers, who had a hard time not to eat the candies they saw in this place called Chagrin Hobby and Kinds of Weirdness, swallowed a box of candy before the shop owner showed up due to hunger...

Siblings who grow up all of a sudden, and who get older every day, have to solve some geography questions in order to get back to their old self... And here's an adventure that will draw even children who say they don't like geography...

Oh that's curiosity!

The brothers, who have to constantly mix up encyclopedias and atlas, have ten geography riddles to solve. When the questions appear on the map, the children start to rummage through their books excitedly... "In the region where Nile was just a baby/where the country was trapped in a horn/ bone detectives think, maybe/ this is where humanity was born." The brothers who are going to solve riddles like this have to get no help from anyone... There is also a bad character in the book who is intent on making their aging, deaf, deaf and slow-moving siblings into 'media monkeys'... Therefore, the two brothers are on the one hand towards riddles. While trying to respond, they have to run as far as they can if they don't want to die. However, of course, the children who will read this book are so ' The adventure dosage of the book is good, the geography questions are nice, but of course this is not a geography book, so it can be said that the children who will read it will only be able to learn about ten countries. Also, the riddles translated into our language seem a bit forced and complicated, that's for sure...

"But it was no one's fault?" "Remembering the word arthritis, which he often heard from his grandfather, he felt a cold sweat on his forehead." If it weren't for the phrases that make the book alienate, it seems like the Sunshine Library has probably overlooked a few things for the first time in its history.

But it should also be said that; Turkish children are also the first lucky children to read this book by Vladimir Tumanov, who fascinated Turkish readers with his book *Saving the Queen*. Little readers traveling the world in the company of Chris and Francis, I hope they embrace geography after the book, I hope they mix more atlas...

- **LOST ON THE MAP** Vladimir Tumanov, Translated by Mine Kazmaoğlu, Sunshine Library, 2006, 198 pages, 11 TL.